

近代著名

圖書館館刊

薈萃

北京圖書館出版社

第八冊

中法漢學研究所圖書館館刊

【第一——二號】

第八冊目錄

中法漢學研究所圖書館館刊

第一號

編輯凡例	五
目錄	七
曇無讖與所譯大般涅槃經前分	一一
明代傳奇善本七種題記	一六
說郭版本考	二九
說郭子目異同表	四三
八十年來之北京遣使會印書館	一三七
館藏善本題記	一四九
圖書介紹	一五七
雜誌論文提要	一八五
出版消息	二三七

第二號

編輯凡例	二五九
目錄	二六一
程氏墨苑雜考	二六五
重話舊山樓	二七五
子弟書總目	二九五
中國圖書分類法宗教部佛教類分類詳表	三五五
館藏鄉土志輯目	三六一
館藏善本題記	三七五
評中國古代社會新研初稿	三八三
圖書介紹	四〇一
雜誌論文提要	四三九
戰時後方出版物彙報	五〇一

中 法 漢 學 研 究 所

圖 書 館 館 刊

SCRIPTA
SINICA
BVLLETIN BIBLIOGRAPHIQUE

第 一 號

中 華 民 國 三 十 四 年 三 月

北 京

Nº I

1945

CENTRE FRANCO-CHINOIS D'ETUDES SINOLOGIQUES

SCRIPTA SINICA

BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE

中 法 漢 學 研 究 所
圖 書 館 館 刊

第 一 號

中 華 民 國 三 十 四 年 三 月

N° 1

1945

CENTRE FRANCO-CHINOIS D'ETUDES SINOLOGIQUES

本刊簡稱：

漢學國刊

編 輯 凡 例

1. 本刊內容暫分：專著、館藏善本題記、圖書介紹、雜誌論文提要、出版消息、館訊等六類。
2. 專著以研討中國目錄學、版本學，以及校勘、考訂、題跋等為主；其他一般圖書學之論文，亦酌收之。
3. 館藏善本題記，選本館所藏善本書籍，撰為提要，以誌閱者。
4. 圖書介紹及雜誌論文提要，所選材料，以有關中國學術者為限，其無關宏旨者不錄。
5. 本刊著錄之書籍及雜誌論文，大致以民國三十年以後出版者為限。其有特殊情形者，則二十六年以後之材料，亦酌量選錄。其出版地域，則以國內為限。
6. 本刊圖書介紹一欄，由數人分任撰述，故文體方面勢難一律，讀者鑒之。
7. 本刊所介紹之書籍及雜誌論文，遇其內容偶有誤謬者，亦略加評論，藉供讀者參考。
8. 本刊所著錄之書籍及雜誌論文，其排列次序，大致依照劉國鈞氏中國圖書分類法之次第列序：首總類，次哲學，次宗教，次自然科學，次應用科學，次社會科學，次史地，次語文，次美術；每號後並附法文類名通檢。
9. 本刊酌載國內出版界新聞，以通聲氣。

目 錄

專 著

頁 次

晏無疆與所譯大般涅槃經前分	馮承鈞	1
明代傳奇善本七種題記	傅惜華	6
說郛版本考 附說郛子目異同表	景培元	19
八十年來之北堂印書館	方立中	127
館藏善本題記	趙燕聲	
儼山外集		138
留青日札		140
金集禮		142
京城古蹟考		144

圖書介紹

馮貞羣編：鄧范氏天一閣書目內編	147
王文進編：文祿堂訪書記	147
范騰端編：國立北平圖書館藏碑目	148
中法漢學研究所編：論衡通檢	148
劉師培撰：劉申叔先生遺書	149
王國維撰：海寧王靜安先生遺書	150
羅振玉撰：貞松老人遺稿甲集	150
玄覽居士編：玄覽堂叢書	151
王大隆編：辛巳叢編	153
胡樸安撰：周易古史觀	153
胡樸安撰：莊子章義	154
胡樸安撰：儒墨道學說	155
廖鏡存撰：大哉孔子	155
陳垣撰：明季滇黔佛教考	155
劉公任撰：中國歷代徵兵制度	157

張純明撰：中國政治二千年	157
呂思勉撰：先秦史	157
馬元材撰：秦始皇帝傳	158
趙爾巽等纂：清史稿	159
余燮昌編：故都變遷記畧	159
方樹梅輯：滇南碑傳集	160
鳳岡及門弟子編：三水梁燕孫先生年譜	161
韓國鈞編：止叟年譜·永憶錄	161
聶其杰編：崇德老人紀念冊	162
郭華熙撰：郭和簡公奏議	162
清宋大業撰：北征日記	163
張佩綸撰：澗于日記	163
盛宣懷撰：盛恩齋存稿甲刊	164
陳高儲等編：中國歷代天災人禍表	165
江南史地學會編：江南史地叢考	165
李旦丘編：殷契摭佚	165
孫濤孫鼎編：季木藏匊	166
陳詩撰：尊觚閣詩話	166
張壽鏞撰：詩史初稿	166
李崇元撰：清代古文述傳	167
曹元忠撰：箋經室遺集	167
汪兆銘撰：微尚齋雜文	168
李宜臤撰：碩果亭詩·碩果亭詩續	169
潘承厚輯：明清藏書家尺牘	170
周作民編：明代名人墨寶	170
張壽鏞撰：約園講演集	170
張壽鏞撰：約園豫著續編	171
鄭振鐸編：中國版畫史	171
許地山撰：扶箕迷信底研究	173

雜誌論文提要

一.總類	176
(一)目錄學	176
(二)叢書、出版	180
(三)國學	181
(四)羣經	182
(五)雜說	182
二.哲學	183
三.宗教	184
四.科學	185
五.禮俗	186
六.經濟	187
七.政治	190
八.歷史	193
(一)專著	193
(二)文化史	194
(三)民族史	195
(四)外交史	196
(五)中外史料	197
(六)傳記	199
(七)雜考	204
九.地理	206
十.考古學	209
十一.語言文字學	211
十二.文學	214
十三.美術	221
法文類名通檢	223

出版消息 227

1. 金瓶梅詞話清代遺逸傳 2. 海日樓詩註編成 3. 鹽村叢書及鹽村遺書版片無恙 4. 趙氏惜陰堂繫刻明詞 5. 傅嶽芬纂輯近代詩 6. 文道希純常子枝語刊版問世 7. 中國聯合出版公司成立 8. 中詩外形律詳說 9. 重訂老子正詁 10. 史記考索 11. 二十四史譯為白話 12. 油印文獻叢書 13. 申報年鑑繼續編印 14. 不如歸譯成崑曲 15. 漢譯克爾經 16. 藏漢字典將問世 17. 標準中日對譯世界地名辭典出版 18. 編印普羅大藏經 19. 中國佛教季刊出版 20. 遠東印化諸國古代史脫稿

館訊 233

1. 漢石畫像拓本之整理與研究 2. 新收善本 3. 添購叢書類書 4. 補配全份雜誌多種 5. 訂購日文漢學圖書 6. 編製本市各國漢學聯合書目 7. 本館與輔仁大學開始館際借書 8. 中法文庫開始流通

曇無讖與所譯大般涅槃經前分

馮承鈞

現存大涅槃經有二本，皆題北涼中天竺沙門曇無讖譯：一舊本四十卷，一劉宋沙門釋慧嚴慧觀同謝靈運再治之南本三十六卷。南本雖較舊本少四卷，然舊本有十三品，南本則有二十五品；蓋將舊本之壽命品分出爲四，如來性品分出爲十，特爲子目之增加，文字之潤飾而已。余今所欲研究者，非譯本之內容，乃譯本之來處。

曇無讖，無亦作摩，讖亦作懺，似是 Dharmakṣema 之對音。世祐出三藏記集卷十四，慧皎高僧傳卷二皆有傳。祐傳較簡畧，與皎傳文幾盡同，然亦有不見皎傳之文。此二書撰作年代相距不遠，（一在五一五年後，一在五一八年後），其文似同本一源。皎傳既較詳，茲先言皎傳。

皎傳所記靈異最多，今暫置不言。據云：曇無讖中天竺人，幼隨母傭織毳毼爲業，十歲學小乘，後專業大乘。已而齊大涅槃前分十卷，并菩薩戒經菩薩戒本等取道罽賓，東適龜茲。頃之進到姑臧。河西王沮渠蒙遜聞讖名，呼與相見，接待甚厚。遜索奉大法，志在弘通，欲請出經本。讖以未參土言，又無傳譯，恐言舛於理，不許即翻；於是學語三年，方譯寫初分十卷。時沙門慧嵩道朗獨步河西，值其宣出經藏，深相推重。轉易梵文，嵩公筆受。道俗數百人，疑難縱橫，讖臨機釋滯，清辯若流。嵩朗等更請廣出諸經，次譯大集大雲悲華地持優婆塞戒金光明海龍王菩薩戒本等六十餘萬言。讖以涅槃經本品數未足，還外國究尋，值其母亡，遂留歲餘。後於于闐更得經本中分，還姑臧譯之。又遣使于闐尋得後分，於是續譯爲三十卷。以玄始三年（四一四）初就翻譯，至玄始十年

(四二一)十月二十三日三妻方竟,即宋武永初二年(四二一)也。讖云此經梵本本三萬五千偈,於此方減百萬言,今所出者止一萬餘偈。後魏主拓跋焘聞讖有道術,遣使迎請,遲留不遣。義和三年(四三三)讖固請西行,更請涅槃後分,遂遣刺客於路害之,春秋四十九。

祐傳則以所齋大涅槃經本前分有十二卷;後於于闐得經本,復還姑臧譯之,續爲三十六卷。亦云歿年四十九,然未言何年被害。此外無多異文,惟有一事較皎傳所錄爲詳。兩傳皆言讖明解呪術,隨王入山,王渴乏須水不能得,讖乃密呪石出水。王悅其道術,深加優寵。頃之王意稍歇,待之漸薄。以下皎本言去罽賓。祐本多四十餘字云:「讖怒曰:我當以壺水詣池呪龍入壺,令天下大旱。王必請呪,然後放龍降雨,則見待何如。遂持壺造龍。有密告之者,王怒捕讖,讖悔懼誅,乃齋經本奔龜茲。由此可見祐錄傳文雖簡,尙有不見皎傳之異文;皎傳之本旨似在隱惡而揚善。所以讀皎傳文,祇見讖爲一有道行之沙門。僅據此二傳,則知讖爲三八五至四三三年間人,自中天竺歷罽賓龜茲而至姑臧。沮渠蒙遜呼與相見,請譯經本。始譯所齋來之大涅槃初分十卷或十二卷,後自於于闐得中分,又遣使於于闐得後分,續譯爲三十卷或三十六卷。其死也乃因蒙遜密遣刺客害之。

然若檢閱他書之文,其人其事皆與此兩傳所誌不符。魏書卷九九沮渠蒙遜傳云:「始罽賓沙門曰曇無讖,東入鄯善,自云能使鬼治病,令婦人多子。與鄯善王妹曼頭私通,發覺亡奔涼州。蒙遜寵之,號曰聖人。曇無讖以男女交接之術教授婦人,蒙遜諸女子婦皆往受法。世祖聞諸行人言曇無讖之術,乃召曇無讖。蒙遜不遣,遂發露其事,拷訊殺之」。觀此文,可見讖之死非刺殺,離龜茲後曾至鄯善也。

魏書卷一一四釋老志亦識其事云：「先是沮渠蒙遜在涼州亦好佛法，有屈資沙門曇無讖習諸經論，於姑臧與沙門智嵩等譯涅槃諸經十餘部。又曉術數，禁呪，歷言他國安危，多所中驗。蒙遜每以國事諮之，神䴥（四二八至四三一）中帝命蒙遜送讖詣京師，惜而不遣。既而懼魏威責，遂使人殺讖」。

此文言讖死於神䴥中，與僧傳所識延和二年（四三三）之說獨異。初視之似誤，細審之或為事實。蓋僧傳侈陳靈異，蒙遜歿於延和二年四月，故將讖死之年移後數年，而證實蒙遜之死乃因殺讖而受神殛也。

釋道朗曾參加涼州譯場者也，出三藏記集卷八所錄道朗撰大涅槃經序有云：「天竺沙門曇摩讖者，中天竺人，……婆羅門種，先至燉煌，停止數載。……大沮渠河西王……開定西夏，斯經與讖自遠而至。……讖既達此，以玄始十年（四二一）歲次大梁十月二十三日，河西王勸請令譯。讖手執梵文，口宣秦言。……」據此文又知讖離鄯善後先至燉煌，並未逕至涼州。西涼之亡在玄始九年（四二〇），次年下燉煌。遜之得讖，應在是時。然則皎傳「玄始三年（四一四）初就翻譯，至玄始十年十月二十三日三喪方竟」，記錄誤矣。讖抵涼州之時，最早應在四二一年，是年十月二十三日乃遜勸請譯經之日，非必翻譯開始之日，蓋皎傳有「學語三年，方譯寫初分十卷」之語也。則開始翻譯之時應在玄始十三年（四二四）以後，今再以別一記錄證之。

出三藏記集卷八載闕撰人名大涅槃經記云：「此大涅槃經初十卷有五品。其胡本是東方道人智猛從天竺將來，暫憩高昌。有天竺沙門曇無讖，廣學博見，道俗兼綜，遊方觀化，先在燉煌。河西王宿植洪業，素心冥契，契應王公，躬統士衆，西定燉煌，會遇其人，神解悟識，請迎諸州，安止內苑。遣使高昌取此胡本，命讖譯出。此

經初分唯有五品，次六品已後，其本久在燉煌。……有胡道人，應期送到此經。……今現已有十三品，作四十卷……。僧祐後有註云：「祐尋此序與朗法師序及讖法師傳，小小不同。未詳孰正，故復兩存。」此文言蒙遜得讖於燉煌，與道朗序合，惟獨以所譯涅槃初分五品，乃智猛從天竺將來，而非讖自齊之本。其後八品乃取自燉煌，而非來自于闐，與上引諸說皆不合耳。智猛，出三藏記集卷十五，高僧傳卷三皆有傳。畧謂智猛以弘始六年（四〇四）招結同志沙門十有五人，自長安西邁。在華氏城得泥洹胡本一部，又尋得摩訶僧祇律一部。以甲子（四二四）歲發天竺，惟猛與曇纂俱還涼州，譯出泥洹本得二十卷。以元嘉十四年（四三七）入蜀。則似此本為猛自譯。檢出三藏記集卷二，亦著錄有般泥洹經二十卷（下註云闕），摩訶僧祇律一部（下註云胡本未譯出）。後云「右二部，定出一部，凡二十卷。宋文帝時，沙門釋智猛遊西域還，以元嘉中於西涼州譯出泥洹經一部。至十四年（四三七）歸還京都」。嗣後諸經錄錄有此經，皆有目無本。惟自歷代三寶記始，多云「見宋齊錄」；按此錄道慧撰，其人卒年（四八一）早於僧祐三十七年，亦恐因傳聞致誤。余以為猛譯經文恐無其事，蓋猛既與曇無讖同在涼州，同出涅槃，猛譯本不應獨闕，不應未留有經序與題記。出三藏記集卷八固引有二十卷泥洹記，然謂出智猛遊外國傳，而所引傳語已並見智猛傳中，僅有「得泥洹胡本，還於涼州出得二十卷」二語。細攷傳語，似僅言在涼州譯出此本，未明言為猛譯抑為讖譯也。余以為讖所譯者即猛將還之本。猛於玄始十三年甲子（四二四）發自天竺，本年或次年行抵高昌。時高昌郡屬北涼，且為當時佛教東漸之一大站。蒙遜遣使取此經本，命讖譯出。原造傳者不察，誤以讖自齊涅槃經本而來。觀上引魏書之文，其人蓋一無行方士，擬智猛將歸之本為已有，亦意中或有之事。猛於